

**ИНСТРУКЦИЯ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ  
СТОЛА ДЛЯ РАСПЕЧАТЫВАНИЯ МЕДОВЫХ  
СОТОВ С  
АВТОМАТИЧЕСКИМ И РУЧНЫМ  
ПОДАВАТЕЛЯМИ  
(РАСПЕЧАТЫВАТЕЛЬ)**



**1. ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ**

- a) Перед эксплуатацией устройства надо прочитать инструкцию по использованию и поступать согласно определённым в ней указаниям. Производитель не несёт ответственности по убыткам, которые возникли из-за использования устройства несогласно его предозначению или из-за неправильного его обслуживания.
- b) Устройство надо подключить ко гнезду заземления с напряжением определённым на щитке продукта.
- c) Питательная электропроводка должна быть оборудована дифференциально-текущим выключателем номинального пускового тока In не выше 30 МА. Периодически надо проверять работу выключателя максимального тока.
- d) Периодически проверяй состояние питательного провода. Если питательный неотключаемый провод будет повреждён и его надо поменять, тогда это действие должно быть осуществленное гарантом, специальным ремонтным заводом или квалифицированным человеком во избежание угрозы. Не надо пользоваться устройством, когда питательный провод повреждён.
- e) Перед включением устройства в сеть надо убедиться в том, что управление выключено. Выключатель на панели должен находиться в позиции «0».
- f) Надо убедиться ли номинальное напряжение устройства и источника совпадают.
- g) Во время подключения в сеть надо поосторожничать.
- h) Руки обязательно должны быть сухими!
- i) Почва, на которой стоит распечатыватель, должна быть сухой!
- j) В момент запуска распечатывателя кнопка **«СТОП аварийный»** должна оставаться выключенной, надо перевернуть так, чтобы выскочила.
- k) Вдавление кнопки **«СТОП аварийный»** делает возможной немедленную остановку работы центрифуги.



**2. БЕЗОПАСНОСТЬ ЭКСПЛУАТАЦИИ**

- a) Настоящее устройство не предозначено в пользование лицам (в том числе детям), у которых ограниченная физическая, сенсорная или психическая способности или лицам, у которых нету опыта или знания устройства, разве что это происходит под наглядом или согласно инструкции по использованию машины, переданной лицами, которые несут ответственность по их безопасности. Надо обратить внимание на детей, чтобы не играли устройством.
- b) В случае повреждения устройства во избежении угрозы, ремонт может быть совершён лишь специальным ремонтным заводом или квалифицированным лицом.
- c) Не надо пользоваться устройством поблизости огнеопасных материалов.
- d) Нельзя вести никакие профилактические работы во время работы устройства.
- e) Все защиты во время работы должны быть прочно прикрепленные к медогонке.
- f) В случае какой-нибудь угрозы надо незамедленно воспользоваться аварийным выключателем. Повторный запуск устройства может наступить лишь после элиминирования угрозы.
- g) Устройство может запускаться исключительно внутри помещений. Устройство не приспособлено к работе снаружи помещений.
- h) Надо предохранять двигатель от влаги (также во время хранения)
- i) Надо держать питательный провод издали от источника тепла, острых граней и заботиться о его хорошем состоянии.

**3. КОНСЕРВАЦИЯ**

**ВАЖНО!**

**Перед началом консервации надо вытянуть питательную вилку из гнезда!!!**

Перед первым употреблением надо аккуратно вымыть стол для распечатывания медовых сотов и ножи распечатывателя.

Устройство моем с помощью горячей воды с небольшим количеством детергентов, допущенных к мойке оборудования, предозначенного для контакта с пищей, с помощью мягкой фланельной ткани, не забывая об обеспечении электрических элементов. После мытья аккуратно споласкиваем чистой водой. Цепь, транспортирующая рамки после мытья должна быть осушена и **её нельзя консервировать никакими средствами!**

Подготовленный таким образом распечатыватель готов к работе. После завершения процесса распечатывания моем и осушаем распечатыватель и сохраняем его в сухом помещении.

**УТИЛИЗАЦИЯ:**

Использованный продукт подвергается обязанности удаления как отбросы лишь в селективном сборе отбросов, который организован Сетью гминных точек сбора электрических и электронных отбросов.

У потребителя есть право возвратить

использованное устройство в сеть дистрибутора электрического оборудования, по крайнер мере бесплатно и непосредственно, насколько возвращаемое оборудование соответствующего вида и выполняет ту же самую функцию, что новое, только что покупленное оборудование.

#### 4. ПРЕДОЗНАЧЕНИЕ И СТРОЕНИЕ

Распечатыватель является оборудованием, которое механическим способом позволяет подготовить запечатанные пчелиные рамки к процессу вращения меда. Отличаются большой исправностью и эффективностью работы.

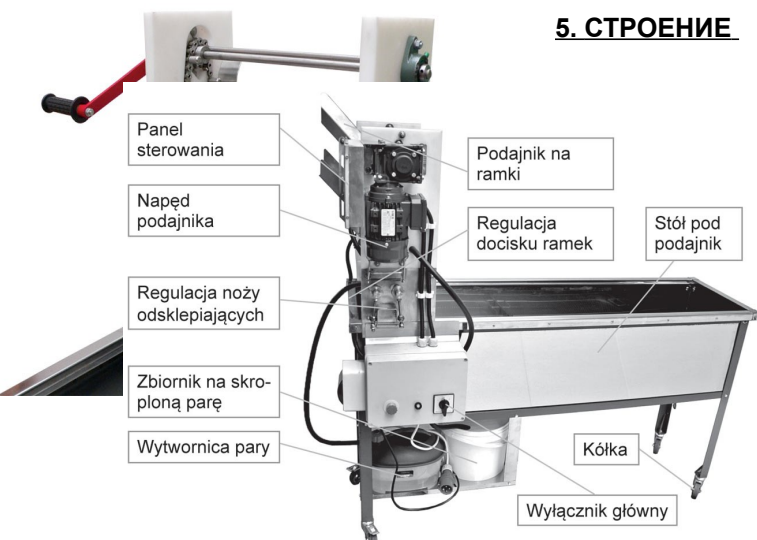
Механические распечатыватели доступны в двух типах с:

- автоматическим подавателем **Фот. 1**
- ручным подавателем **Фот. 2**



Фот. 2

#### 5. СТРОЕНИЕ



#### СПЕЧАТЫВАТЕЛЯ

**Рис. 1** Строение механического распечатывателя:

Распечатыватель состоит из:

1. Стола под распечатыватель
2. Подаватель для рамок
3. Прихват рамок.
4. Ножи распечатывателя.
5. Привод подавателя (ручной или электрический)

6. Привод ножей распечатывателя.
7. Генератор пары или замкнутый цикл – **Фот.3** или электрический подогрев ножей (зависимо от типа распечатывателя)
8. Паросборник (лишь в опции с генератором пары)
9. Регулирование прихвата рамок.
10. Регулирование ножей распечатывателя.

**Фот. 3** Распечатыватель с автоматическим



подавателем

#### 6. ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ

- Напряжение питания распечатывателя – 400 вольт
- Частота– 50 Гц
- Мощность двигателя привода ножей – 0,18 кВт
- Мощность двигателя привода подавателя– 0,12 кВт
- Мощность электрокипяильника ножей– 2x200Вт 24 вольта
- Скорость вращения подавателя – 9 вращений/минуту
- Напряжение питания генератора пары – 230 вольт
- Мощность нагрева генератора пары – 1500 Вт
- Ёмкость паросборника – 4 литра
- Время парообразования – 15 мин.
- Время работы генератора пары – 1 час
- Эффективность – 4 рамки/минуту

#### 7. ПОДГОТОВКА МЕХАНИЧЕСКОГО РАСПЕЧАТЫВАТЕЛЯ К РАБОТЕ

##### П. 1. Регулирование скользящих к высоте рамок

**а)** Перед приступлением к запуску устройства в варианте с генератором пары надо проверить уровень жидкости в резервуаре. В случае недостатка надо пополнить до максимального уровня. Проверить соединения рукавов с ножами распечатывателя, чтобы предупредить улетучиванию генерированной пары из нагревательного цикла.

**б)** После совершения всех этих действий приступать

к регуляции подавателя на рамки в зависимости от высоты распечатываемых рамок и ширины балочек. В этой цели надо расположить несколько правильных рамок на подавателю и соответственно установить верхние и нижние скользяны (смотри фото Фот.4 ниже).



**Фот. 4 Регуляция нижних скользянов**



**Фот. 5 правильный способ расположения рамок в скользянах**

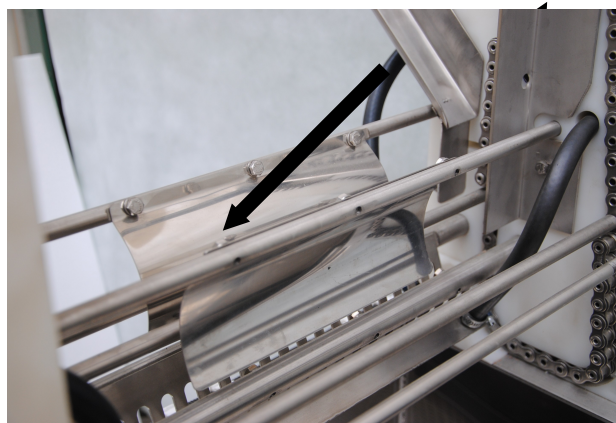
## **8. РЕГУЛЯЦИЯ ПРИХВАТА РАМОК**

а) Затем надо отрегулировать прихват рамок зависимо от ширины сота, чтобы обеспечить правильное ведение рамки во время распечатывания. Можем это сделать с помощью винтов, указанных на фотографии ниже.



**Фот. 6 и Фот. 7**

**Фот. 6 Винты для регуляции прихвата рамок**



**Фот. 7 Прихват рамок**

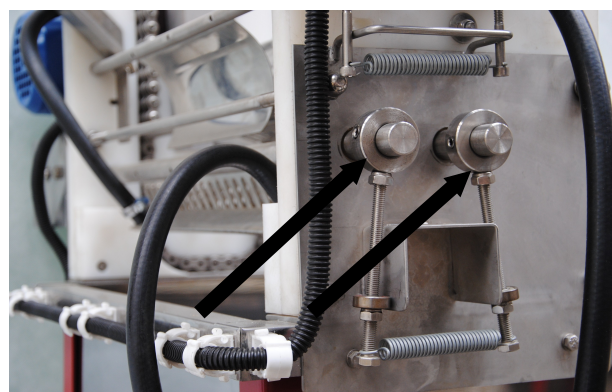
## **9. РЕГУЛЯЦИЯ НОЖЕЙ РАСПЕЧАТЫВАТЕЛЯ**

Следующим действием является регуляция ножей распечатывателя.

Это действие производим похоже на регуляцию прихвата рамок, значит с помощью винтов, предназначенных для этой цели (смотри Фот.8 и Фот.9 ниже).

### **ВНИМАНИЕ.**

Надо обратить особое внимание на симметричную расстановку ножей в отношении с водилкой рамок (Фот.10), чтобы обеспечить одинаковое распечатывание поверхности с обеих сторон



**Фот. Винты для регуляции ножей распечатывателя**



Фот. 9 Ножи распечатывателя



Фот. 10 Водилка рамок

Правильная установка рабочей ширины ножей позволяет на оптимальную работу устройства и правильное распечатывание поверхности рамки.

## 10. ПУСК МЕХАНИЧЕСКОГО РАСПЕЧАТЫВАТЕЛЯ.

Механический распечатыватель приспособлен к питанию переменным током питаем в 400 вольт из трёхфазного гнезда или на 230 вольт, зависимо от покупленной модели.

Перед приступлением к запуску оборудования проверить, ли выключатель (Рис.1, стр.1) находится в поиции «0» как на Фот.11



Фот. 11 Выключатель позиция «0»

Затем надо:

- проверить состояние вилок и проводов. (провода и вилки не могут быть никак механически повреждены, протерты ни обладать никакими другими неполадками)
- включить питательные провода в сеть
- перекрутить главный выключатель ( Рис.1, стр.1) в позицию „P” / «П»/ как на Фот.12



Фот. 12 Выключатель позиция «П» / „P”

и наступает включение панели управления.

Рисунок ниже указывает включение панели управления.

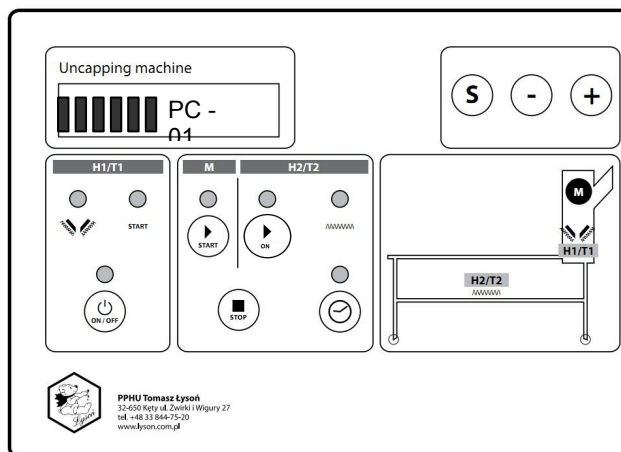


Рис. 2 Главная панель во время запуска

## 11. УСТАНОВКА ПАРАМЕТРОВ КОНТРОЛЕРА

**Жидкокристаллический дисплей:**

Зависимо от порядка работы указывает например актуальную температуру ножей и температуру днища стола.

- T1** – актуальная температура ножей и
- T2** – актуальная температура днища стола (опция с подогреванным дном)

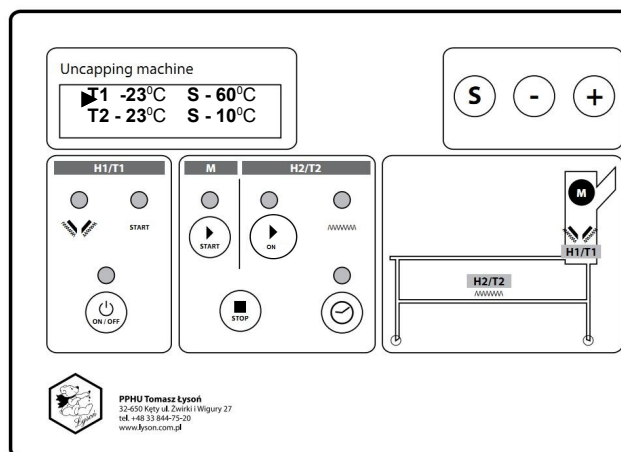


Рис. 3 Главная панель после включения

С помощью кнопки „S” („C”)

переводим маркер ► вниз или вверх избирая параметр T1 или T2.

С помощью кнопок **плюс** и **минус** устанавливаем температуру, которую должен достичь параметр T1 и T2, зато параметр S (C) определяет температуру установленную.

T1; S – с 65 по 95°C. – температура ножей  
T2; S – с 10 по 60°C. - температура днища стола  
Когда температуры T1 и T2 достигнут приписанные и электрокипяильники выключаются и противоположным образом, если температуры T1 и T2 будут ниже величины S, электрокипяильники будут автоматически выключены.

Регуляции температуры сохраняются в неразрушающемся запоминающем устройстве.

Выключение питания контролера не является поводом потери регуляции.

## 12. НАГРЕВ НОЖЕЙ

После установления температуры включаем нагрев ножей, нажимая кнопку **ON/OFF**, которая запустит генератор пары или электрокипятильники.

Кнопка **ON/OFF**, попеременно включает и выключает систему отопления агрегата **H1**.

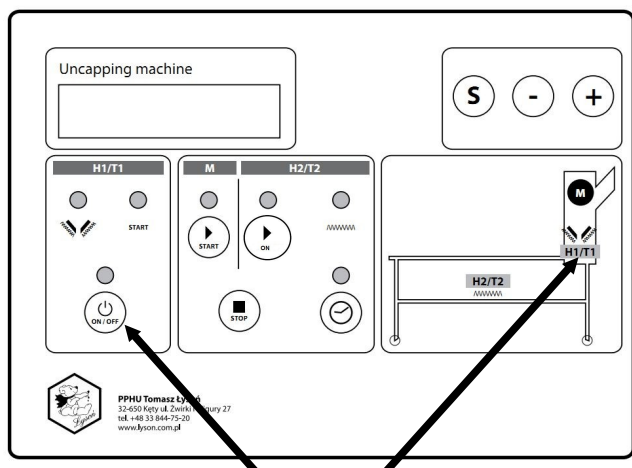
Включённое состояние системы отопления сигнализируется свечением зелёного диода, размещенного над кнопкой **ON/OFF**.

Светящийся красный диод сигнализирует состояние приложение электрокипятильников, подогревающих агрегат **H1**.

Включенный зелёный диод размещён над кнопкой **СТАРТ** сигнализирует состояние достижения установленной температуры.

### ВНИМАНИЕ.

Слишком низкая температура ножей влияет на неправильное распечатывание рамок.



**Рис. Кнопка ON/OFF включает и выключает систему отопления. Поле H1/T1 на панели управления**

Подготовить рамки для распечатывания, укладывая их на подаватель к рамкам одна за другой (смотри фотография ниже).

**Фот. 13 Правильное расположение рамок в скользуне**

## 13. РАСПЕЧАТЫВАНИЕ

После нагрева ножей надо расположить рамки в подготовленном раньше скользуне, запустить распечатыватель с помощью выключателя «**СТАРТ**» и приступить к процессу распечатывания. Провери качество распечатываемых рамок и в случае необходимости исправи регулирование. В этой цели надо остановить устройство (кнопка «**СТОП**»)



**Запрещается вводить какие-нибудь исправления в регулировке во время работы распечатывателя. Правильная позиция выключателя во время регулировки это позиция «0» !!!**



**Фот. 14 Выключатель позиция „0”**

Только тогда можно совершить необходимые изменения. Включить опять устройство, пополняя систематически подавателя рамок.

Во время работы контролировать уровень воды в генераторе пары.

В случае снижения уровня жидкости до минимум (обозначенного на резервуаре) надо остановить устройство, выключить генератор из источника питания и пополнить резервуар до уровня максимум (обозначенного на резервуаре).

Вновь подключить генератор пары к источнику питания и ждать момента очередного прогрева ножей распечатывателя до правильной температуры. Включить распечатыватель и вернуться к процессу распечатывания.

Надо обратить внимание на количество распечатываемых рамок, находящихся в столе для распечатывания и систематически их вытаскивать, чтобы обеспечить достаточное количество места для очередных рамок.

### ВНИМАНИЕ:

В случае необходимости немедленной остановки устройства нажать аварийную кнопку «**СТОП**» **Фот.15**

**Нажатие аварийной кнопки выключает систему**

отопления, циркуляционный насос, ножи распечатывателя и питание электрокипяtilьника H1.



Фот. 15 Аварийная кнопка «СТОП»

## ПОЛЕ H2/T2

Кнопка „ON”

Кнопка „ON” включает систему отопления агрегата H2.

Положение включения системы отопления сигнализируется свечением зелёного диода, размещенного над кнопкой „ON”.

Включенный красный светящийся диод сигнализирует положение включения

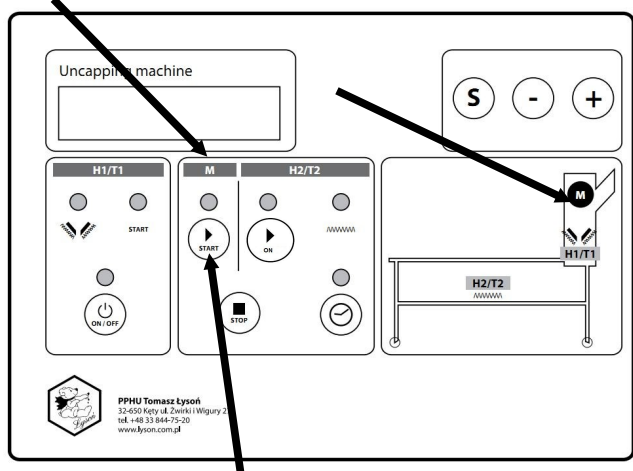
электрокипяtilьников подогревающих агрегат H2. Регуляция температуры T2 возможна в диапазоне 10-60[°C].

Кнопка „STOP” выключает работу двигателей и систему отопления агрегата H2 (днище стола)

## 14. СЧЁТЧИК ВРЕМЕНИ

Кнопка с графикой часов включает СЧЁТЧИК ВРЕМЕНИ – (лишь в опции с подогреванным днищем) осуществляющий замедленное выключение подогрева агрегата H2, это обозначает, что после завершения работы можно оставить включенный подогрев днища стола, чтобы залегающий мед мог вольно стечь.

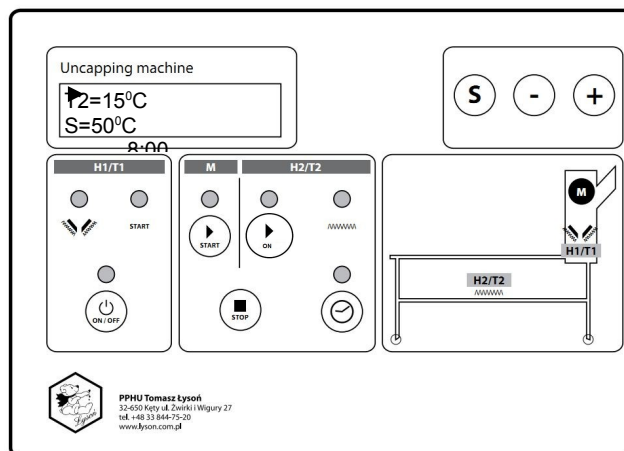
## ПОЛЕ M



Кнопка «СТАРТ»

Кнопка «СТАРТ» в ПОЛЕ M включает работу двигателей. Положение включения двигателей сигнализируется свечением зелёного диода, размещенного над кнопкой «СТАРТ». Кнопка «СТОП» ниже ПОЛЯ M выключает работу двигателей и систему отопления агрегата H2 (днище стола)

Время работы СЧЁТЧИКА ВРЕМЕНИ указанное в часах



## СЧЁТЧИК ВРЕМЕНИ

Включение функции СЧЁТЧИКА ВРЕМЕНИ возможно в положении выключенных двигателей и выключенной системы отопления ножей распечатывателей.

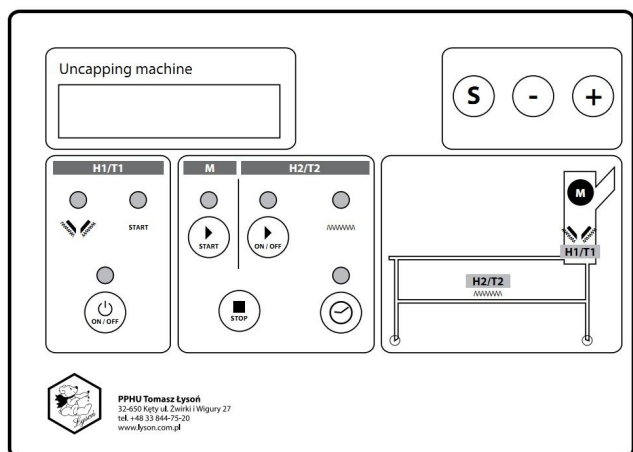
Включенный жёлтый диод, размещён над кнопкой счётчика времени, сигнализирует включение порядка работы.

Включенный красный диод сигнализирует положение включения электрокипяtilьников, подогревающих агрегат H2.

Выключение порядка работы счётчика времени возможно только посредством:

- выключения питания распечатывателя, (фот.11)
- после нажатия кнопочного извещателя,
- или после отсчитывания установленного времени.


Во время работы в порядке счётчика времени



возможным является изменение установленной температуры агрегата **H2/T2** и изменение времени, оставшегося до выключения отопления в порядке счётчика времени (регуляция каждый час в пределах 1 час - 24 часа).

	распечатывателя
E-401	Низкий уровень жидкости в системе циркуляционного нагрева

Изменение регуляции происходит с помощью кнопок **S (C), плюс** и **минус**. Введенные изменения будут видимы на экране ЖД-дисплея. Остальные функции контролера остаются неактивны.

С помощью кнопки „**S**” («**C**») **перевести маркер**  T2 -15°C S - 50°C  
вниз или вверх избирая 8: 00  
параметр T2 или время работы.

Затем с помощью кнопок **плюс** и **минус** устанавливаем температуру, к которой должно быть подогреванное днище стола и время работы.

## 15. ЗАЩИТА

Обнаружение повреждения одного из термодетекторов вызывает выключение всех выводов контролера. На экране дисплея будет указана информация относительно ошибки термодетектора. Ошибка будет также сигнализироваться звуком.

Обнаружение перегрузки силовой цепи распечатывателя, в том числе перегрузки вызванной заблокированием двигателя, вызывает выключение всех выводов контролера. На экране дисплея будет указана информация об ошибке. Ошибка будет также сигнализироваться звуком.

Контролер оборудован расширенными диагностическими процедурами – вызывающими срабатывание защитов и сообщающими об ошибке. Находящаяся ниже таблица указывает сводку обнаруживаемых ошибок.

код ошибки	описание ошибки
E-100	Внутренняя неисправность микропроцессорного контролера
E-200	Вдавленная/заблокированная кнопка „ON/OFF” H1
E-201	Вдавленная/заблокированная кнопка „СТАРТ” M
E-202	Вдавленная/заблокированная кнопка „СТОП”
E-203	Вдавленная/заблокированная кнопка „ON” H2
E-204	Вдавленная/заблокированная кнопка „Счётчик времени” H2
E-205	Вдавленная/заблокированная кнопка „S” / «C»
E-206	Вдавленная/заблокированная кнопка „-”
E-207	Вдавленная/заблокированная кнопка „+”
E-300	Повреждение термодетектора T1
E-301	Повреждение термодетектора T2
E-302	Аварийная температура термодетектора T1 (>99°C)
E-303	Аварийная температура термодетектора T2 (>69°C)
E-400	Перегрузка силовой цепи

После завершения работы надо выключить распечатыватель и генератор пары (модель с генератором) из источника питания и приступить к очистке устройства, обращая особое внимание на ножи распечатывателя и цепи транспортирующие рамки. Опорожнить сита, находящиеся в столе распечатывателя, а остальной мед слить в резервуар с помощью спускного клапана.



Запрет ремонтировать устройство на ходу.



Запрет снимать защиты во время работы устройства.

## 16 . ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ WE  
№ 24/11/CE

по части Директив: 2006/42/WE и 2004/108/WE

Пчеловодческое предприятие Tomasz Łysoń  
Товарищество с ограниченной ответственностью  
командитное товарищество  
ул. Raclawicka 162, 34-125 Sułkowice, Польша.

Пчеловодческое предприятие Tomasz Łysoń  
Товарищество с ограниченной ответственностью  
командитное товарищество  
заявляет на свою ответственность, что  
**стол для распечатывания пчеличных рамок**

**марки ŁYSONЬ тип SOR-PR модель W20960,**  
к которому относится настоящая декларация  
соответствует решениям следующих директив:  
**- машинная директива 2006/42/WE**  
**-директива по электромагнитной**  
**совместимости**  
**2004/108/WE**

и соответствует согласованным стандартам:  
PN-EN ISO 12100:2011 (EN ISO 12100:2010)  
PN-EN ISO 13849-1:2008 (EN ISO 13849-1:2008)  
PN-EN ISO 13857:2010 (EN ISO 13857:2008)  
PN-EN 953+A1:2010 (EN 953:1997+A1:2009)  
PN-EN 349+A1:2010 (EN 349:1993+A1:2008)  
PN-EN ISO 13850:2008 (EN ISO 13850:2008)  
PN-EN 1037+A1:2010 (EN 1037:1995+A1:2008)  
PN-EN 60204-1:2010 (EN 60204-1:2006+A1:2009)  
PN-EN 62061:2008 (EN 62061:2005)  
PN-EN 61310-2:2010 (EN 61310-2:2008)  
PN-EN 61310-3:2010 (EN 61310-3:2008)  
PN-EN 1672-2+A1:2009 (EN 1672-2:2005+A1:2009)  
PN-EN ISO 13732-1:2009 (EN ISO 13732-1:2008)  
PN-EN 61000-6-1:2008 (EN 61000-6-1:2007)  
PN-EN 61000-6-3:2008+A1:2011 (EN 61000-6-3:2007+A1:2011)

Фамилия и адрес лица, которое готовит техническую  
документацию.  
Tomasz Łysoń ул. Raclawicka 162, 34-125 Sułkowice,  
Польша.

Sułkowice, 10.10.2011 г.

Tomasz Łysoń



Прокурисл



ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ WE  
№ 25/11/CE

по части Директив: 2006/42/WE и 2004/108/WE

Пчеловодческое предприятие Tomasz Łysoń  
Товарищество с ограниченной ответственностью  
командитное товарищество  
ул. Raclawicka 162, 34-125 Sułkowice, Польша.

Пчеловодческое предприятие Tomasz Łysoń  
Товарищество с ограниченной ответственностью  
командитное товарищество

заявляет на свою ответственность, что  
**стол для распечатывания пчеличных рамок  
марки ŁYSON тип SOR- PE модель W209600,**  
к которому относится настоящая декларация  
соответствует решениям следующих директив:  
- **машинная директива 2006/42/WE**  
- **директива по электромагнитной  
совместимости  
2004/108/WE**

и соответствует согласованным стандартам:  
PN-EN ISO 12100:2011 (EN ISO 12100:2010)  
PN-EN ISO 13849-1:2008 (EN ISO 13849-1:2008)  
PN-EN ISO 13857:2010 (EN ISO 13857:2008)  
PN-EN 953+A1:2010 (EN 953:1997+A1:2009)  
PN-EN 349+A1:2010 (EN 349:1993+A1:2008)  
PN-EN ISO 13850:2008 (EN ISO 13850:2008)  
PN-EN 1037+A1:2010 (EN 1037:1995+A1:2008)  
PN-EN 60204-1:2010 (EN 60204-1:2006+A1:2009)  
PN-EN 62061:2008 (EN 62061:2005)  
PN-EN 61310-2:2010 (EN 61310-2:2008)  
PN-EN 61310-3:2010 (EN 61310-3:2008)  
PN-EN 1672-2+A1:2009 (EN 1672-2:2005+A1:2009)  
PN-EN ISO 13732-1:2009 (EN ISO 13732-1:2008)  
PN-EN 61000-6-1:2008 (EN 61000-6-1:2007)  
PN-EN 61000-6-3:2008+A1:2011 (EN 61000-6-3:2007+A1:2011)

Фамилия и адрес лица, которое готовит техническую  
документацию.  
Tomasz Łysoń ул. Raclawicka 162, 34-125 Sułkowice,  
Польша.

Sułkowice, 10.10.2011 г.

Tomasz  
Łysoń

